

P r o t o k o l

Na základě článku 11 a 43 uzavřené dohody mezi FMV ČSSR a MV NDR ze dne 28.04.1971 dohodli se zástupci obou ministerstev pro rok 1972 na těchto zásadách organizace rekreační péče:

1. Výměna rekreantů (20 dospělých osob a do 20 dětí)
 - Pobyť rekreantů Federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky bude zajištěn v zotavovne "Freundschaft" v Sellinu v době od 30.06. do 20.07.1972
 - Pobyť rekreantů Ministerstva vnitra Německé demokratické republiky bude zajištěn v zotavovne "1. máj" ve "Starém smokovci" - Vysoké Tatry v době od 30.06. do 20.07.1972
2. Výměna rekreantů organizována na základě výměny poukazů (celkem 300 míst)
 - Pobyť příslušníků Federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a jejich rodin v Německé demokratické republice bude zajištěn následovně:

Zotavovna "Klement Gottwald" v Krippen

27.06. - 10.07.1972

10.07. - 23.07.1972

} pro turnus 41 míst

Rozdělení pokojů na jeden turnus:

9 x dvoulůžkový pokoj

5 x třílůžkový pokoj

2 x čtyřlůžkový pokoj

Zotavovna "Freundschaft" v Sellinu

14.06. - 27.06.1972

02.09. - 15.09.1972

} pro turnus 41 míst

Rozdělení pokojů na jeden turnus:

1 x jednolůžkový pokoj

12 x třílůžkový pokoj

1 x čtyřlůžkový pokoj

Zotavovna "Spreewerder")

a) 28.06. - 10.07.1972)

10.07. - 23.07.1972)

23.07. - 05.08.1972)

05.08. - 18.08.1972)

pro turnus 27 míst

b) 16.09. - 29.09.1972

28 míst

Rozdělení pokojů na jeden turnus

k a) 4 x dvoulůžkový pokoj

5 x třílůžkový pokoj

1 x čtyřlůžkový pokoj

k b) 1 x jednolůžkový pokoj

4 x dvoulůžkový pokoj

5 x třílůžkový pokoj

1 x čtyřlůžkový pokoj

- Pobyť příslušníků Ministerstva vnitra Německé demokratické republiky a jejich rodin v Československé socialistické republice bude zajištěn následovně:

Zotavovna "Vltava" Červená nad Vltavou

a) 01.06. - 14.06.1972)

01.08. - 14.08.1972)

16.08. - 29.08.1972)

pro turnus 42 míst

b) 01.09. - 14.09.1972

34 míst

Rozdělení pokojů na jeden turnus

k a) 10 x třílůžkový pokoj

3 x čtyřlůžkový pokoj

k b) 10 x třílůžkový pokoj

1 x čtyřlůžkový pokoj

Zotavovna "Panorama" Spindlerův Mlýn

16.06. - 29.06.1972)

16.08. - 29.08.1972)

17.09. - 30.09.1972)

pro turnus 20 míst

Rozdělení pokojů na jeden turnus:

- 5 x dvoulůžkový pokoj
- 2 x třílůžkový pokoj
- 1 x čtyřlůžkový pokoj

Zotavovna "Přátelství" Maxicki u Děčína

01.07. - 14.07.1972
16.07. - 29.07.1972 } pro turnus 40 míst

Rozdělení pokojů na jeden turnus:

- 2 x jednolůžkový pokoj
- 13 x dvoulůžkový pokoj
- 4 x třílůžkový pokoj

Obě smluvní strany si pro rok 1972 vymění rekreační poukazy do 30.01.1972.

Výměnný pobyt rekreantů v roce 1972 se provede za stejných podmínek jako v roce 1971.

Tento protokol byl vyhotoven ve 2 exemplářích, v německém a českém jazyce, přičemž oba texty mají stejnou platnost.

Berlin, dne 16. Dez. 1971

Za Federální ministerstvo vnitra
Československé socialistické republiky

Kubica
Major



Za Ministerstvo vnitra
Německé demokratické republiky

Peters
Podplukovník Lidové policie

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 11. 2008 podle ustanovení § 57 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

P R O T O K O L

jednání o vzájemné výměně rekreantů v roce 1972 mezi

Federálním ministerstvem vnitra
Československé socialistické republiky

a

Ministerstvem státní bezpečnosti
Německé demokratické republiky.

V době od 13. 12. do 14. 12. 1971 se v Berlíně konalo jednání mezi zástupci federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem státní bezpečnosti Německé demokratické republiky o vzájemné výměně rekreantů na rok 1972.

Jednání se zúčastnili :

za federální ministerstvo vnitra CSSR

mjr. K U B I C A

mjr. B A R T O N

za ministerstvo státní bezpečnosti NDR

mjr. R O T H

Oltn. W I L K

Během jednání se obě delegace dohodly na tom, že výměna rekreantů v minulých letech proběhla k plné spokojenosti

obou stran a je oboustranným přáním ve výměně rekreatantů i v dalších letech stejnou formou pokračovat. Přitom dojednaly další prohloubení a vývoj spolupráce.

Na základě Dohody o vzájemné výměně rekreatantů, uzavřené v roce 1966 mezi federálním ministerstvem vnitra CSSR a ministerstvem státní bezpečnosti NDR, bylo na rok 1972 ustanoveno :

1. Pobyt rekreatantů federálního ministerstva vnitra CSSR v Německé demokratické republice se koná v době od 30. 6. do 20. 7. 1972, z toho 3 dny v hlavním městě Berlíně, včetně doby příjezdu a odjezdu.
2. Pobyt rekreatantů ministerstva státní bezpečnosti NDR v Československu se koná v době od 30. 6. do 20. 7. 1972, z toho 3 dny v hlavním městě Praze, včetně doby příjezdu a odjezdu.
3. Počet rekreatantů činí u obou stran :
po 20 poukazech pro dospělé a
20 poukazů pro děti do 18 let.

Ubytování rekreatantů federálního ministerstva vnitra CSSR je zajištěno v zotavovně Edgara André ministerstva státní bezpečnosti NDR v Baabe/Rugen .

Ubytování rekreatantů ministerstva státní bezpečnosti NDR je zajištěno v zotavovně federálního ministerstva vnitra CSSR - 1. máj ve Vysokých Tatrách - Starý Smokovec.

4. Doprava rekreatantů :

- 30. 6. 1972 příjezd rekreatantů federálního ministerstva vnitra CSSR do Berlína a přijetí rekreatantů ministerstva státní bezpečnosti NDR v Praze - služebním letadlem federálního ministerstva vnitra CSSR .

ARCHIV BEZPEČNOSTI
Zrušen stupen (vazku) 1.1.2008 podle ustanovení zák. č. 412/2005 Sb.

- 20. 7. 1972 odjezd rekreantů federálního ministerstva vnitra CSSR z Berlína a zpáteční cesta rekreantů ministerstva státní bezpečnosti NDR z Prahy - služebním letadlem ministerstva státní bezpečnosti NDR.

5. Výměna rekreantů bude provedena bez devizového zúčtování. Smluvní strany poskytují kapesné :

- na dospělou osobu federálního ministerstva vnitra CSSR
- M 170,--
- na dospělou osobu ministerstva státní bezpečnosti NDR
- Kčs 510,--

Kapesné bude vyplaceno po příjezdu rekreantů do země pobytu.

6. Na stravování, včetně nápojů, je poskytováno :

- | | |
|------------------------------|-----------|
| - na dospělou osobu FMV CSSR | M 20,-- |
| na dítě | M 10,-- |
| - na dospělou osobu MfS NDR | Kčs 60,-- |
| na dítě | Kčs 30,-- |

7. Smluvní strany zajistí pro skupiny rekreantů :

- tlumočnicka (společenského průvodce)
- denní tisk
- bezplatné lékařské, případně nutné nemocniční ošetření
- kulturní vyžití rekreantů v obvyklém obsahu (zájezdy, exkurze, společenské večery)

8. Smluvní strany si vzájemně vymění literaturu a gramofonové desky.

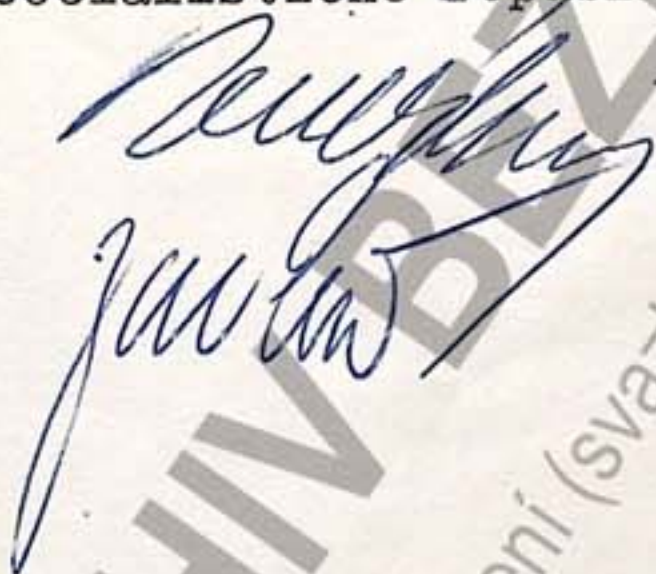
9. Obě ministerstva se dohodla, že nejpozději 10 dnů před nastupním termínem se budou písemně informovat o personálich, včetně služebních hodností rekreantů, jakož i vedoucího skupiny.

10. Zástupci federálního ministerstva vnitra CSSR a ministerstva státní bezpečnosti NDR dohodli provést přípravu výměny rekreantů pro rok 1973 na poradě v hlavním městě Československé socialistické republiky, v září 1972 .
11. Tento protokol byl vyhotoven ve 4 exemplářích, 2 v jazyce českém a 2 v jazyce německém, přičemž mají stejnou platnost.

Berlín, dne 14. prosince 1971

Za
federální ministerstvo
vnitra Československé
socialistické republiky

Za
ministerstvo státní bezpečnosti
Německé demokratické republiky



ARCHIV

Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.